

АССИМИЛЯЦИЯ КОРЕЙСКИХ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ КОНЦЕПТОВ И НЕОЛОГИЗМОВ

Ли Джон Су (Lee Jong Soo)

Университет Аюу в Ташкенте (AUT)

Ташкент, Узбекистан

ljrus@hanmail.net

Аннотация

В работе рассматриваются особенности проникновения и адаптации корейских лингвокультурологических концептов и неологизмов в русскоязычном пространстве в условиях распространения корейской волны (Халлю). Анализируются механизмы фонетической, грамматической и семантической ассимиляции корейских заимствований, а также роль культурных и медийных факторов в их распространении.

Ключевые слова: кореизмы, лингвокультурологический концепт, неологизмы, языковое заимствование, Халлю, межкультурная коммуникация.

В XXI веке влияние южнокорейской массовой культуры вышло далеко за пределы национального пространства и стало одним из факторов активизации языковых контактов. Распространение К-поп, дорам, корейского кинематографа и социальных сетей привело к появлению значительного количества корейских заимствований в русском языке, получивших в современной лингвистике название «кореизмы» [1, с.108]. Данный процесс свидетельствует не только о расширении лексического состава русского языка, но и об усилении межкультурного взаимодействия между Россией и Республикой Корея. Корейские слова активно функционируют прежде всего в молодёжной среде и интернет-коммуникации, где они нередко используются без перевода и пояснений. Постепенно отдельные кореизмы выходят за пределы фанатских сообществ и становятся узнаваемыми для широкого круга носителей русского языка. Это позволяет говорить о формировании нового пласта заимствованной лексики, отражающего современные процессы глобализации и культурного обмена.

Наиболее активно в русский язык проникают лексемы, связанные с корейской поп-культурой, гастрономией и индустрией красоты: дорама, оппа, онни, кимчи, рамён, ттокпокки и другие. Исследователи отмечают, что многие из них распространяются через интернет-коммуникацию и фанатские сообщества, минуя фиксацию в академических словарях [1, с.110]. Значительную роль в данном процессе играют социальные сети, видеохостинги и цифровые платформы, обеспечивающие быстрый обмен языковыми и культурными единицами между представителями разных стран. Многие кореизмы первоначально функционируют как элементы молодёжного сленга, однако со временем начинают использоваться более широким кругом носителей русского языка. При этом некоторые

займствования подвергаются фонетической и грамматической адаптации, приобретая формы множественного числа и включаясь в синтаксические конструкции русского языка. Активное распространение подобных лексем свидетельствует о возрастающем влиянии корейской культуры и формировании новых тенденций в развитии современного русского языка.

Процесс ассимиляции корейизмов проходит несколько этапов. На первом этапе происходит их фонетическая адаптация к русской языковой системе. Далее начинается грамматическое освоение, вследствие которого заимствованные слова начинают изменяться по числам и падежам: «дорамы», «оппы», «нетизены». Заключительным этапом является семантическая интеграция, при которой первоначальное значение слова может расширяться или трансформироваться под влиянием русскоязычного контекста. В ряде случаев заимствованные слова приобретают дополнительные коннотации и используются не только для обозначения корейских реалий, но и для характеристики новых культурных и социальных явлений. Таким образом, процесс ассимиляции корейизмов представляет собой сложное многоуровневое явление, затрагивающее фонетический, грамматический и семантический уровни языка и свидетельствующее о высокой степени языковой адаптивности русского лексикона [5, с.228].

Особый интерес представляют корейские лингвокультурологические концепты, которые отражают национально-специфическую картину мира и содержат значительный культурный компонент. В современной лингвокультурологии концепт рассматривается как единица коллективного сознания, в которой закреплены знания, ценности и культурный опыт народа [3, с. 1373]. Концепты выступают своеобразными культурными кодами, посредством которых формируется и передаётся национальная система мировосприятия, определяющая особенности мышления и поведения представителей определённого этноса. Исследование лингвокультурологических концептов позволяет выявить специфику национальной ментальности и проследить взаимосвязь языка, культуры и общественного сознания. В корейской культуре подобные концепты обладают особой значимостью, поскольку отражают традиционные ценности корейского общества, сформировавшиеся под влиянием конфуцианской этики, коллективизма и системы межличностных отношений. В условиях активного межкультурного взаимодействия изучение корейских концептов приобретает особую актуальность, поскольку способствует более глубокому пониманию культурных реалий Кореи и особенностей их восприятия носителями других языков.

Корейские лингвокультурологические концепты тесно связаны с особенностями корейской коммуникативной культуры, основанной на принципах коллективизма, социальной иерархии и высокой чувствительности к межличностным отношениям. Данные особенности находят отражение в системе обращений и коммуникативном поведении носителей корейского языка [4, с. 601]. В корейском обществе выбор языковых средств во многом определяется возрастом, социальным статусом и

степенью близости между собеседниками, что свидетельствует о высокой значимости межличностных отношений и уважения к социальной иерархии. Именно поэтому многие культурные концепты корейского языка тесно связаны с представлениями о взаимной ответственности, эмоциональной близости и соблюдении социальных норм. Изучение данных особенностей позволяет глубже понять специфику корейской языковой картины мира и объясняет трудности интерпретации отдельных корейских концептов носителями других языков. Кроме того, понимание коммуникативных ценностей корейского общества способствует более эффективному межкультурному взаимодействию и адекватному восприятию корейских языковых и культурных реалий.

К числу наиболее известных корейских концептов относятся 정 (чон), 한 (хан) и 눈치 (нунчи). Концепт 정 обозначает глубокую эмоциональную привязанность, возникающую между людьми в процессе длительных отношений. Концепт 한 представляет собой сложное эмоциональное состояние, включающее чувства боли, сожаления и внутренней стойкости. Концепт 눈치 характеризует способность понимать эмоциональное состояние окружающих и адекватно реагировать на социальную ситуацию. Данные понятия не имеют полных эквивалентов в русском языке, поэтому их усвоение связано не столько с прямым заимствованием лексической единицы, сколько с освоением культурного содержания, стоящего за ней [6, с. 18].

Наряду с традиционными концептами активно распространяются современные корейские неологизмы, отражающие изменения в образе жизни и коммуникативных практиках южнокорейского общества. В современном корейском языке широкое употребление получили такие единицы, как 일코노미 («экономика домохозяйств из одного человека»), 홀로 («образ жизни, ориентированный на получение удовольствия в одиночестве»), 저메추 («рекомендация места для ужина»), 엄마카 («мамина кредитная карта»), 멘붕 («психическое потрясение», «вынос мозга»), 디찍병 («одержимость фотографированием»), а также 스몸비 («человек, чрезмерно увлечённый смартфоном»). Значительная часть подобных новообразований возникает посредством аббревиации, словосложения и блендинга и отражает современные социальные тенденции, связанные с цифровизацией, индивидуализацией и изменением моделей межличностного общения в корейском обществе [2, с. 336]. Появление подобных лексических единиц свидетельствует о высокой динамичности современного корейского языка и его способности оперативно реагировать на изменения общественной жизни. Многие из данных неологизмов первоначально функционируют в интернет-пространстве и молодёжной среде, однако впоследствии получают более широкое распространение и становятся частью общеупотребительной лексики. Кроме того, некоторые корейские неологизмы постепенно выходят за пределы национального языкового

пространства и становятся известными зарубежной аудитории благодаря социальным сетям, блогам и медиаконтенту. Это позволяет рассматривать неологизацию как один из важнейших механизмов отражения культурных и социальных трансформаций современного корейского общества.

Таким образом, ассимиляция корейских лингвокультурологических концептов и неологизмов представляет собой сложный многоуровневый процесс, обусловленный взаимодействием языковых и экстралингвистических факторов. Корейские заимствования не только пополняют словарный состав русского языка, но и становятся проводниками новых культурных смыслов, отражая современные тенденции межкультурной коммуникации и возрастающее влияние корейской культуры в мире.

ЛИТЕРАТУРА

1. Касимов Р. Х. Корейские заимствования в русском языке: за пределами академических словарей // Теория языка и межкультурная коммуникация. – 2025. – Вып. 1 (56). – С. 106–115. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/koreyskie-zaimstvovaniya-v-russkom-yazyke-za-predelami-akademicheskikh-slovarей> (дата обращения: 27.06.2026).
2. Кукина У. А., Зязина А. С. Специфика неологизмов в современном корейском языке: на материалах блогов платформы Naver // Наукосфера. – 2022. – № 11 (2). – С. 335–337.
3. Самситова Л. Х., Байназарова Г. М. Понятие концепта в лингвокультурологии: история развития, структура, классификация // Вестник Башкирского университета. – 2014. – Т. 19. – № 4. – С. 1373–1378. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-kontsept-a-v-lingvokulturologii-istoriya-razvitiya-struktura-klassifikatsiya> (дата обращения: 27.06.2026).
4. Ча Ю. И. Лингвокультурологическая специфика обращений в русском и корейском языках // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. – 2017. – Т. 21. – № 3. – С. 595–610. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturologicheskaya-spetsifika-obrascheniya-v-russkom-i-koreyskom-yazykah> (дата обращения: 27.06.2026).
5. Чунг Джунгвон. Русизмы в корейском языке и кореизмы в русском языке // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН. – 2025. – № 2 (44). – С. 215–236. – DOI: 10.31912/pvrl-2025.2.20. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://trudy.ruslang.ru/ru/archive/2025-2/215-236> (дата обращения: 27.06.2026).
6. Breen M. The Korean Mind: Understanding Contemporary Korean Culture. – North Clarendon : Tuttle Publishing, 2004. – 240 p.
7. Hong E. The Power of Nunchi: The Korean Secret to Happiness and Success. – New York : Penguin Books, 2019. – 240 p.